



Международная конвенция
о ликвидации всех форм
расовой дискриминации

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1160
9 August 1996

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Сорок девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1160-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в среду, 7 августа 1996 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕНТОН

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Восьмой периодический доклад Республики Корея (продолжение)

Восьмой — двенадцатый периодические доклады Боливии (продолжение)

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ
ДИСКРИМИНАЦИИ

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ (продолжение)

Проект рекомендации по Бурунди (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 5 повестки дня) (продолжение)

Восьмой периодический доклад Республики Корея (CERD/C/258/Add.2) (продолжение)

1. По приглашению Председателя члены делегации Республики Корея занимают места за столом Комитета.
2. Г-н Хун-Хи ЛИ (Республика Корея), касаясь замечаний докладчика по стране г-на Диакону и других членов Комитета относительно отсутствия какого-либо конкретного упоминания о расе или расовой дискриминации в Конституции и других законодательных актах Республики Корея, указывает, что упомянутые в этих документах критерии являются простыми примерами. Расовая дискриминация строго запрещена в соответствии с принципом равенства, провозглашенным в Конституции Кореи и в других соответствующих законах, даже если она конкретно не указана.
3. Что касается возможных коллизий между Конвенцией и внутренним законодательством, а также места Конвенции во внутреннем законодательстве Кореи, то он отмечает, что в случае возникновения коллизий между внутренним законодательством и Конвенцией применяются общие принципы права, в том числе правило *lex posteriori* или принцип примата специального законодательства. Положения Конвенции также подкрепляются Конституцией Кореи, которая гарантирует и подтверждает основные и нерушимые права человека.
4. Члены Комитета задали ряд вопросов по пункту 14 доклада (CERD/C/258/Add. 2), который касается статьи 2 Конвенции. Отвечая на них, выступающий вновь заявляет, что действующее законодательство является эффективным средством предотвращения актов расовой дискриминации и обеспечения уголовного преследования за их совершение. Различные сферы общественной жизни регулируются различным законодательством: например, статья 5 Закона об условиях труда запрещает дискриминацию по признаку гражданства, а статьи 307, 309 и 311 Уголовного кодекса предусматривают наказание за клевету и оскорбление, в том числе и на расовой почве.
5. Суды еще никогда не рассматривали каких-либо дел, связанных с утверждениями о расовой дискриминации. По этой причине Республика Корея не видит необходимости в принятии нового законодательства.
6. Комитет интересовался, что понимается под "сложившейся практикой" в области защиты и содействия осуществлению прав человека, которая упоминается в пункте 14 доклада. Правительство обеспечивает специальную правозащитную подготовку должностных лиц, занимающихся отправлением правосудия, и назначило в каждом полицейском участке страны сотрудника по вопросам прав человека. В мае 1993 года был создан центр по расследованию жалоб на нарушения прав человека. В каждом центре иммиграционного контроля были созданы отделы по изучению жалоб иностранных рабочих: в 1995 году они рассмотрели 1 722 жалобы по поводу невыплаченной зарплаты, компенсации за телесные повреждения и оплаты медицинского лечения. Министерство юстиции активно пропагандирует все международные акты в области прав человека, публикуя их тексты и организуя семинары и ежегодную неделю прав человека.
7. Что касается осуществления статьи 4 Конвенции, то она уже стала частью корейского законодательства и на нее можно прямо ссылаться в судах. В связи с этим правительство не видит необходимости в принятии нового внутреннего законодательства. Вместе с тем оно не исключает возможности принятия нового законодательства в будущем, с тем чтобы более эффективно отразить

положения Конвенции. Республика Корея принимает меры по совершенствованию выполнения Конвенции, о чем свидетельствуют планы создания органа по правам человека и намерения правительства сделать заявление в соответствии с пунктом 1 статьи 14 Конвенции.

8. Что касается числа иностранных школ в Республике Корея, то у него есть некоторые последние данные, отличающиеся от указанных в пункте 30 доклада. В настоящее время в стране насчитывается тридцать шесть школ для китайцев из Тайваня, в которых учатся 3 594 человека; а цифра на 517 меньше, чем в 1992 году; три школы были закрыты. Имеется тринадцать американских школ, которые посещают 5 240 учеников, две английские, две японские и одна немецкая. В восемнадцати иностранных школах дается среднее образование. Иностранные школы полностью управляются и финансируются соответствующими иностранными общинами.

9. Члены Комитета обратили внимание на то, что значительное увеличение числа иностранцев, особенно филиппинцев, в Республике Корея не сопровождалось соответствующим увеличением числа иностранных школ. Это может объясняться тем фактом, что большинство вновь прибывших иностранцев являются рабочими или стажерами, приехавшими без детей.

10. Трудоустройство иностранных рабочих запрещено, за исключением определенных профессий. Вместе с тем иностранные рабочие, получившие работу на законных основаниях, пользуются такой же правовой защитой, что и корейские рабочие. Незаконно работающие иностранцы подлежат высылке в соответствии с корейским законодательством, однако они, тем не менее, имеют право на минимальную правовую защиту, например, в случае невыплаты причитающейся им зарплаты. В феврале 1994 года были приняты специальные меры для того, чтобы иностранные рабочие, получившие профессиональные травмы после февраля 1991 года, получали компенсацию на таких же основаниях, что и корейские рабочие. В случае невыплаты причитающейся им зарплаты или физического насилия по отношению к ним, о чем было соответствующим образом сообщено в региональное бюро труда, иностранные рабочие имеют право на такую же компенсацию за понесенные ими убытки или причиненный им ущерб, что и корейские рабочие.

11. В 1991 году в Республике Корея была введена в действие "система профессионально-технического обучения иностранцев". В упомянутых в пункте 24 доклада директивах работодателям предписывается принимать во внимание особое положение иностранных стажеров с точки зрения контрактов на их обучение, охраны их здоровья, обеспечения их безопасности и компенсации за полученные ими производственные травмы. Правительство рассматривает вопрос о создании системы выдачи разрешений на работу с целью узаконивания трудоустройства иностранных неквалифицированных рабочих и предоставления им надлежащей правовой защиты.

12. Что касается средств правовой защиты лиц, права которых были нарушены государственными органами, то любой случай расовой дискриминации должен рассматриваться в соответствии с обычными процедурами корейской правовой системы; однако суды никогда еще не рассматривали таких дел. В связи с этим он говорит, что термины "лица" и "граждане", используемые в докладе, должны пониматься как означающие все лица, независимо от их гражданства.

13. Хотя в Республике Корея никогда не наблюдалось случаев институциональной дискриминации детей от смешанных браков, действительно в прошлом они страдали от определенных общественных предрассудков. Однако в настоящее время люди стали намного терпимее. Правительство оказывает финансовую поддержку корейцам от смешанных браков в том, что касается их расходов на жизнь и образование.

14. Община этнических китайцев в Республике Корея пользуется такой же защитой в соответствии с международным правом и договорами, как и все остальные жители страны. В Корее применяется принцип *jus sanguinis*, но получить корейское гражданство относительно несложно: к имеющим право на натурализацию относятся лица, которые непрерывно прожили в Корее больше пяти лет, старше 20 лет, являются правоспособными в соответствии с законодательством их стран, характеризуются хорошим поведением, имеют собственные средства к существованию или которые не имеют гражданства или могут потерять его.
15. В статистических данных об иностранцах, проживающих в Республике Корея (пункт 11 доклада), проводится различие между китайцами из Тайваня и китайцами из Китайской Народной Республики, поскольку последняя группа не фигурировала в статистических данных до 1993 года.
16. Заявление, предусмотренное пунктом 1 статьи 14 Конвенции, будет сделано в ближайшем будущем.
17. По мнению его делегации, рассмотрение доклада Корейской Республики было информативным и полезным. Его страна будет делать все от нее зависящее для продолжения эффективного осуществления положений Конвенции, и его делегация готова представить письменную или любую другую информацию, интересующую Комитет.
18. Г-н ГАРВАЛОВ благодарит представителя Республики Корея за его ответы. Вместе с тем у него сохраняются сомнения относительно положения этнических китайцев и японцев в Республике Корея. Представитель страны сообщил о процедуре натурализации, посредством которой иностранцы могут получить корейское гражданство; однако очевидно, что она открывает возможности для дискриминации, поскольку этнические корейцы автоматически получают право на гражданство, а лица, не имеющие корейского гражданства, не могут работать в государственных учреждениях.
19. Г-н ЧИГОВЕРА просит привести конкретный пример того, каким образом можно сослаться на положения Конвенции в судах страны, поскольку правительство не приняло какого-либо специального законодательства в отношении расовой дискриминации. Например, как отдельное лицо или государство могут возбуждать уголовное преследование по факту предполагаемой расовой дискриминации в соответствии со статьей 4 Конвенции?
20. Г-н ДИАКОНУ (докладчик по стране) благодарит представителя страны за его ответы. Он отмечает, что общины этнических китайцев и японцев проживают в Республике Корея уже многие десятилетия и заслуживают такого же режима, что и этнические корейцы. С ними, безусловно, нельзя обращаться как с трудящимися-мигрантами. Каков в точности их статус?
21. Он с удовлетворением отмечает, что правительство не исключает возможности принятия новых законов, отражающих положения Конвенции. Такие законы были бы особенно полезными для полного осуществления статьи 4 Конвенции. Он приветствует состоявшийся искренний и конструктивный диалог и добрую волю, проявленную корейской делегацией.
22. Г-н АБУЛ-НАСР спрашивает, хотят ли представители китайской общины и других этнических групп, проживающих в Республике Корея, сохранить свою этническую самобытность или ассимилироваться с корейским населением.
23. Г-н Хун-Хи ЛИ (Республика Корея) говорит, что, насколько ему известно, этнические японцы, проживающие в стране, не сталкиваются с какими-либо особыми проблемами. Если Комитет проявляет к этому интерес, то он проведет дальнейшее изучение данной темы и представит соответствующую письменную информацию. Большинство этнических китайцев хотят сохранить свое гражданство, а не принимать корейское. Они пользуются защитой международного права и договоров,

как и все остальные иностранные граждане. Он не думает, что их положение является серьезным социальным вопросом. Если Комитет проявляет к этому интерес, то в следующем периодическом докладе его страны будет представлена более подробная информация по этому вопросу.

24. Что касается возможных коллизий между Конвенцией и внутренним законодательством, то когда правительство рассматривает вопрос о присоединении к какому-либо международному документу, оно прежде всего проверяет свое внутреннее законодательство на предмет возникновения возможных коллизий и, если такие обнаруживаются, решает либо сделать оговорку к соответствующей статье международного документа, либо внести поправки во внутреннее законодательство до присоединения или сразу же после него. Его делегации известно мнение Комитета относительно выполнения Республикой Корея статьи 4 Конвенции, которое она довела до сведения соответствующих органов власти. Комитет должен понять, что изменение основного национального законодательства, такого, как Конституция или Уголовный кодекс, представляет собой длительный и сложный процесс. Тем не менее он еще раз передаст замечания Комитета своему правительству.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит представителя Республики Корея за добрую волю, проявленную его делегацией, и отмечает, что Комитет тем самым завершил первую часть рассмотрения восьмого периодического доклада Республики Корея.

26. Члены делегации Республики Корея покидают места за столом Комитета.

Восьмой—двенадцатый периодические доклады Боливии (CERD/C/281/Add.1; HRI/CORE/1/Add.1) (продолжение)

27. По приглашению Председателя г-н Лема Патиньо, г-н Киспе Каллиса и г-н Суарес Авила (Боливия) занимают места за столом Комитета.

28. Г-н ЛЕМА ПАТИНЬО (Боливия) говорит, что с 1825 по 1952 год Боливия и ее в основном коренное население жили в условиях полуфеодалного правления меньшинства населения смешанной расы (метисы). После 1952 года эта система радикально изменилась и коренным народам, как и остальному населению, были предоставлены право голоса и возможности пользоваться результатами аграрной и образовательной реформ.

29. Вместе с тем Боливия продолжает оставаться бедной страной, в которой отмечается очень высокий уровень неграмотности и зачастую отсутствуют основные услуги, и, хотя такое положение порождает определенного рода дискриминацию, в ее основе лежат не расовые различия, а нищета. Никакие государственные институты Боливии или положения действующего национального законодательства не допускают расизма. После 1952 года Боливия подписала основные международные договоры, касающиеся прав человека, дискриминации и коренных народов.

30. Высокий уровень безработицы вынудил многих людей, которые ранее работали на шахтах, селиться в сельской местности, что означало увеличение производства листьев коки. Боливия поддерживает постоянные контакты с Верховным комиссаром по правам человека и уже представила удовлетворительное объяснение нарушений прав человека, имевших место во время попыток правительства искоренить производство листьев коки.

31. Борьба с дискриминацией в такой стране, как Боливия, — это постоянная задача, в значительной степени зависящая от готовности правительства и общества к полноценному сотрудничеству. В последние месяцы в борьбе против дискриминации наметился определенный прогресс, в частности в уголовном законодательстве. Так, была признана необходимость признать уголовный характер расизма и других форм дискриминации, хотя действующее законодательство Боливии и не предусматривает наказания за проявление расизма или акты расовой дискриминации как таковые. Исходя из этого, Боливия будет приветствовать техническую помощь со стороны

соответствующих органов Организации Объединенных Наций; большое практическое значение будет иметь сравнительное исследование законодательства, предусматривающего санкции за проявление расизма. В боливийском законодательстве провозглашается принцип равенства и отвергаются любые формы дискриминации.

32. Боливия признает наличие обстоятельств, которые требуют срочного признания уголовного характера расизма, например в случаях геноцида или в странах, где расовая дискриминация является частью идеологии. Боливии удалось избежать ужасов геноцида, она никогда не исповедовала расистскую идеологию, и в ней нет расистских организаций или сект. Вместе с тем в Боливии наблюдается дискриминация в самых изощренных и жестоких формах. В связи с этим признается необходимость иметь возможность использовать в борьбе с ней положения Уголовного кодекса.

33. Что касается ликвидации дискриминации при назначении на административные должности, то из Закона о дипломатической службе, экземпляр которого будет представлен членам Комитета, ясно вытекает, что сотрудники назначаются на основе их профессиональных качеств и способностей.

34. Что касается иерархии законодательства, то верхнюю ступеньку в ней занимает Конституция, за которой следуют законы, принимаемые парламентом. Международные договоры, утверждаемые Национальным конгрессом, приобретают статус национальных законов. Любые коллизии между законами с равным статусом урегулируются судами. В стране гарантируется примат Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации над другими законами равного статуса; эта Конвенция является одним из немногих подобного рода документов, имеющих статус закона.

35. Что касается возможности непосредственно ссылаться на положения Конвенции в судах, он отмечает, что согласно боливийскому законодательству положения Конституции, касающиеся основных свобод, и такие документы, как Всеобщая декларация прав человека и Конвенция, могут прямо применяться в судопроизводстве без принятия дополнительного законодательства.

36. Что касается образования и двуязычия, то Закон о реформе образования (Закон № 1565), промульгированный в 1994 году, направлен на укрепление самобытности коренных народов, а также самобытного характера боливийской нации, характеризующейся большим этническим и культурным разнообразием. Образование считается правом и обязанностью всех боливийцев. Советы по вопросам образования коренных народов, существующие в различных районах страны, будут участвовать в разработке политики в области образования и контроле за ее практическим осуществлением, уделяя особое внимание двуязычию. В Риберальте был открыт колледж по подготовке преподавателей со знанием нескольких языков. Образование считается одноязычным, когда преподавание ведется на испанском языке и преподается один язык коренных народов, и двуязычным, когда преподавание ведется на одном из языков коренных народов, а испанский является вторым языком. Закон о реформе образования не касается университетского образования, преобразование которого будет задачей следующего правительства.

37. Закон об участии населения признает организации коренных народов и сельских жителей и определяет процедуры получения ими правового статуса, позволяющего им заключать контракты, контролировать финансирование общинных проектов и т. д. После выборов, состоявшихся в декабре 1995 года, представители коренных народов составили больше 40% муниципальных советников и мэров.

38. Что касается законодательства по вопросам коренных народов, то в качестве составной части конституционной реформы 1994 года была принята законодательная стратегия, направленная на

создание нового правового порядка, отражающего многоэтничный и многокультурный характер общества. В результате во всех законах, за исключением процедур, установленных Законом № 1257, должны четко гарантироваться права коренных народов. Конституционная реформа 1994 года в конечном итоге признала их самобытность и культуру, а также их центральную роль в социально-экономической и политической жизни страны.

39. В Законе об участии населения коренные народы определяются как общины, существовавшие до начала колонизации и имеющие свою собственную историю, структуру, язык и культуру, а сельские общины — как базовые единицы сельской социальной структуры, состоящие из семей-ячеек или расширенных семей, совместно проживающих на территории, на которой они занимаются экономической, социальной и культурной деятельностью. Все определения в недавно принятом законодательстве вытекают из Конвенции МОТ о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни (1989 год), которая была ратифицирована Боливией в 1991 году.

40. Докладчик не упомянул в своем докладе Закон о насилии в семье, который был принят в 1995 году и соответствует положениям Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. В настоящее время он имеет исключительно важное значение для проживающих в городах женщин, выходцев из коренных народов, которые могут сообщать в соответствующие органы о применении к ним насилия; и одновременно прилагаются усилия, чтобы распространить его действие и на сельские районы.

41. В настоящее время на повестке дня стоит вопрос о создании Национального института землеустройства и подготовке законопроекта о землепользовании, что позволит создать эффективную институциональную структуру для рационального использования и включения в оборот ограниченных земельных ресурсов, обеспечения устойчивого развития и соблюдения прав коренных народов. Недавно принятый Закон о лесном хозяйстве признает исключительное право коренных общин на эксплуатацию лесов, находящихся на их землях. Этим общинам предоставляется также приоритетное право на получение концессий на разработку лесных ресурсов и традиционное использование лесов без получения дополнительного разрешения.

42. К другим правовым реформам относится создание подсекретариата по правам человека в министерстве юстиции с целью поощрения прав человека и обеспечения гарантий практического осуществления международных договоров и конвенций. В стране приняты законы, отменяющие тюремное заключение и телесное наказание за долги и запрещающие тюремное заключение престарелых лиц и несовершеннолетних за мелкие правонарушения. В своей борьбе против торговли наркотиками правительство, приняв Закон о поручительстве за явку ответной стороны в суд, устранило противоречившие Конституции аспекты Закона № 1008 о подлежащих контролю веществах; одновременно были открыты специальные бюро для защиты и поощрения прав человека в тех районах, где уничтожаются кокаиновые кустарники.

43. Что касается реформы уголовно-процессуального законодательства, то министерство юстиции одобрило проект его реформы, который в настоящее время рассматривается различными органами. Новые процессуальные нормы будут способствовать признанию обычного права коренных народов, в том числе права пользоваться своим собственным языком в судах и при решении других правовых вопросов. В стране создана государственная сельская служба защиты, обеспечивающая правовую защиту арестованных лиц, которые не могут воспользоваться услугами адвоката.

44. В последнее время было принято законодательство в области охраны здоровья матери и ребенка, предусматривающее бесплатную медицинскую помощь во время родов и детям в возрасте до пяти лет. Была также изменена статья 60 Конституции, с тем чтобы обеспечить населению возможность прямо участвовать в выборах парламента посредством отмены правила, согласно

которому кандидаты должны были быть членами политических партий. Как ожидается, это должно расширить участие женщин в политической жизни.

45. Создается система пенсионного обеспечения, которая будет охватывать всех боливийцев старше 18 лет.

46. Что касается вопросов охраны окружающей среды, то недавно принятый Закон о децентрализации административного управления обеспечивает более широкое участие региональных и муниципальных органов власти, в которых также представлены коренные народы, в процессе утверждения экологических исследований.

47. Что касается дела группы имени Сарате-Уилки, то решение суда было вынесено за совершение серьезного преступления — террористического убийства, хотя расистская подоплека этого события, несомненно, повлияла на принятие такого решения.

48. В мае 1996 года в Париже боливийское правительство получило полную поддержку международного сообщества в деле осуществления своего плана развития сельских районов, направленного на улучшение условий жизни сельского населения.

49. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, касаясь реформы уголовного законодательства в Боливии, отмечает, что государства-участники практически неизбежно должны осуществлять положения статьи 4 Конвенции в своем уголовном законодательстве, в то время как выполнение положений статьи 5 оставляет больше возможностей для выбора правовых средств. Например, когда дискриминация принимает изоцированные формы, зачастую оказывается более эффективным бороться с ней посредством трудового или гражданского законодательства.

50. Г-н ЛЕЧУГА ЭВИА (докладчик по стране) приветствует новые меры, принятые в Боливии, и выражает надежду, что Комитет будет информироваться о любых новых мерах сразу же после их принятия.

51. Делегация Боливии покидает зал заседания.

ТРЕТЬЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ ПРОТИВ РАСИЗМА И РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ (пункт 8 повестки дня) (продолжение)

Проект общей рекомендации, касающейся прав беженцев и перемещенных лиц, которые приобрели такой статус в результате применения этнических критериев (CERD/C/49/Misc.3)

52. Г-н ВОЛЬФРУМ, представляя проект рекомендации, говорит, что он попытался принять во внимание озабоченность, проявленную г-ном Шерифисом, г-ном Абул-Насром и г-ном Шахи. Комитет в прошлом не занимался положением беженцев, однако, по его мнению, данный вопрос относится к его компетенции, поскольку право на возвращение в свою страну закреплено в статье 5 d) ii) Конвенции. В пункте 1 постановляющей части проекта он добавил положение о том, что любое подобного рода возвращение должно быть добровольным. В пункте 2 постановляющей части он отразил мнение г-на Шерифиса о том, что беженцы и перемещенные лица имеют право требовать возвращения им собственности или получения компенсации за ее потерю. В пункте 3 постановляющей части говорится, что беженцы и перемещенные лица после своего возвращения домой имеют право на участие в государственной жизни и принятие на государственную службу, поскольку на практике им зачастую отказывается в таких правах.

53. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изменить последнее предложение пункта 1 постановляющей части следующим образом: "... такое возвращение должно быть добровольным и беспрепятственным".

54. Г-н ван БОВЕН говорит, что в принципе было бы разумным проконсультироваться с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) относительно рассматриваемого проекта общей рекомендации и заручиться его поддержкой. Существуют некоторые сомнения относительно совместимости по существу текста общей рекомендации XX (48) по статье 5 Конвенции. Следует также четко указать, что пункт 3 постановляющей части относится к статье 5 с) Конвенции.
55. Г-н АБУЛ-НАСР, поддержанный г-ном ДИАКОНУ, соглашается с тем, что Комитету следует проконсультироваться с УВКБ, прежде чем рассматривать проект общей рекомендации. Следует избегать соблазна выносить рекомендации по каждому отдельному аспекту расовой дискриминации.
56. Г-н ЧИГОВЕРА отмечает, что часть текста проекта общей рекомендации, начиная со второго предложения в пункте 1 постановляющей части и до конца пункта 2 постановляющей части, не имеет ничего общего с компетенцией Комитета.
57. Г-н РЕШЕТОВ говорит, что в Организации Объединенных Наций целый ряд органов занимается такими вопросами (как, например, положение в Бурунди), по которым Комитет принял или намерен принять рекомендацию общего характера. И невозможно проконсультироваться с каждым из них при подготовке какой-либо общей рекомендации, стоящей в повестке дня. Комитету следует заниматься вопросом беженцев, если он хочет добиться прогресса в нахождении путей разрешения этнических конфликтов. По-прежнему существуют возможности улучшить формулировку предложенного текста, однако было бы ошибочным возражать в принципе против общей рекомендации по вопросу о беженцах.
58. Г-н ВОЛЬФРУМ предлагает, чтобы член Комитета, обеспечивающий связь с УВКБ, связался с этой организацией и выяснил, нет ли у нее каких-либо возражений по поводу указанной общей рекомендации. Вместе с тем Комитет в целом не должен приспособлять свою работу к деятельности других органов Организации Объединенных Наций. Проект общей рекомендации полностью входит в компетенцию Комитета, поскольку он касается "перемещения лиц на основе этнических критериев". Следует надеяться, что текст этой рекомендации с некоторыми изменениями может быть одобрен консенсусом.
59. Г-н де ГУТТ говорит, что он затрагивал вопрос о беженцах, защите перемещенных лиц и возвращения их собственности в беседе с Верховным комиссаром по правам человека. Верховный комиссар подчеркнул важное значение данного вопроса и просил информировать его о дискуссиях и решениях Комитета на этот счет. Следует поддержать текст общей рекомендации, находящейся на рассмотрении Комитета.
60. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что он готов поддержать данный текст в случае внесения в него незначительных изменений, в частности следует сделать ссылку не только на вооруженные конфликты, но и на невооруженные конфликты, поскольку они также вынуждают многих людей покидать свои дома.
61. Г-н ШЕРИФИС говорит, что следует проконсультироваться с УВКБ или проинформировать его относительно данного проекта общей рекомендации, используя для этого сотрудника, обеспечивающего связь с Управлением. Прежде чем принимать окончательное решение, необходимо пересмотреть текст.
62. Г-н РЕШЕТОВ предлагает, чтобы в первом пункте констатирующей части говорилось об этнических конфликтах вместо вооруженных конфликтов или в дополнение к ним. Следует также упомянуть такие аспекты, как возвращение беженцев и их собственности.

63. Г-н ДИАКОНУ говорит, что пункты 1, 2 и 3 постановляющей части могут в равной степени касаться всех беженцев, независимо от того, почему они ими стали. Чтобы данная общая рекомендация вообще нашла свое применение, она должна конкретно касаться людей, ставших беженцами в результате возникновения этнических проблем.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет позже примет окончательное решение по проекту общей рекомендации.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ, ВКЛЮЧАЯ РАННЕЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ И ПРОЦЕДУРЫ НЕЗАМЕДЛИТЕЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ
(пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Проект рекомендации по Бурунди (CERD/C/49/Misc.2/Rev.2) (продолжение)

65. Г-н ВОЛЬФРУМ отмечает, что в пересмотренном проекте учтены предложения членов Комитета, однако он не претерпел каких-либо существенных изменений.

66. Г-н РЕШЕТОВ предлагает заменить в пятом пункте постановляющей части слово "добровольного" словом "беспрепятственного".

67. Г-н АБУЛ-НАСР, говоря о четвертом пункте постановляющей части, спрашивает, каким образом просьба Комитета будет передана Совету Безопасности и будет ли она направлена в виде отдельного письма Генеральному секретарю. Что касается седьмого пункта постановляющей части, он просит разъяснить, что означает взятое в скобки указание на то, что соглашения Арушской региональной встречи на высшем уровне Организации африканского единства в настоящее время получили полное одобрение. Наконец, заявление, содержащееся в заключительном пункте постановляющей части, является несколько оторванным от действительности, поскольку Комитету известно об отсутствии у Организации Объединенных Наций средств для таких сил. Он поддерживает проект резолюции с учетом высказанных им замечаний.

68. Г-н ШАХИ, отвечая на вопрос г-на Абул-Насра относительно поддержки Организацией африканского единства Арушских соглашений, обращает его внимание на заявление Председателя Совета Безопасности от 24 июля 1996 года (S/PRST/1996/31), в котором ясно говорится о полной поддержке этих соглашений Организацией африканского единства. В совместном коммюнике второй Арушской региональной встречи на высшем уровне также содержится прямое указание на полное одобрение Арушской инициативы Организацией африканского единства. Ему известно, что у Организации Объединенных Наций нет средств для миротворческих сил, но президент Клинтон заявил в своем выступлении, что в случае направления миротворческих сил в Бурунди Соединенные Штаты Америки не будут непосредственно участвовать в наземных операциях по поддержанию мира на территории этой страны, но окажут материально-техническую и финансовую помощь. Он обращает внимание Комитета на письмо Генерального секретаря на имя Председателя Совета Безопасности (S/1996/591), в котором подчеркивается необходимость продолжать планирование создания многонациональных сил на случай возникновения непредвиденных обстоятельств, руководствуясь основной целью — предотвратить дальнейший геноцид. Ответом на проявленную г-ном Абул-Насром озабоченность может стать изменение следующим образом формулировки указанного пункта: "Рекомендует, чтобы такие силы получали финансовую и материально-техническую поддержку Организации Объединенных Наций".

69. Г-н ЛЕЧУГА ЭВИА, касаясь четвертого пункта постановляющей части, говорит, что ему, как и г-ну Абул-Насру, непонятно, каким образом Комитет обратится в Совет Безопасности через посредство Генерального секретаря. Он не уверен в необходимости данного пункта, в котором, как

представляется, Совету Безопасности предлагается сделать то, что он уже сделал. К тому же, международный трибунал уже существует.

70. Г-н ван БОВЕН интересуется, является ли предложение, содержащееся в предпоследнем пункте постановляющей части, предложением Генерального секретаря; если это так, это следует четко указать. В противном случае он хотел бы получить соответствующие разъяснения, которые могли бы найти свое отражение в кратких отчетах. В принципе он поддерживает сохранение в тексте четвертого пункта постановляющей части, подтверждающего решимость международного сообщества привлечь к ответственности и наказать виновных в совершении преступлений против человечности. Учрежденный международный трибунал был создан для Руанды, и нельзя считать само собой разумеющимся распространение его мандата на Бурунди.

71. Г-н РЕШЕТОВ поддерживает замечание г-на ван Бовена, касающееся необходимости сохранения четвертого пункта постановляющей части.

72. Г-н ШАХИ, отвечая на вопрос г-на ван Бовена относительно автора предложения направить в Бурунди миротворческие силы, говорит, что, хотя Генеральный секретарь совершенно определенно отметил потребность в многонациональных силах в своем письме на имя Председателя Совета Безопасности (S/1996/591), это предложение исходило не от него, а от первой Арушской встречи на высшем уровне. Он не считает необходимым конкретно указывать его автора.

73. Г-н ГАРВАЛОВ говорит, что на встрече председателей договорных органов с Генеральным секретарем в июне 1995 года было указано, что в том случае, когда какой-либо договорный орган желает препроводить свою информацию в Совет Безопасности, соответствующая просьба должна направляться отдельным письмом Генеральному секретарю. Насколько он помнит, такая процедура применялась Комитетом в прошлом. Обращая внимание на третий пункт постановляющей части, он предлагает членам Комитета быть реалистами и подумать, имеется ли в Бурунди в настоящее время достаточно независимых, беспристрастных судебных органов для проведения действенного расследования. По его мнению, в предложении о направлении международных сил не следует упоминать в качестве его автора Генерального секретаря, в связи с чем он предлагает заменить слово "международные" на "многонациональные", которое использовалось в формулировках Генерального секретаря.

74. Г-жа ЗУ говорит, что, согласно полученной ею от г-на Вольфрума информации, упомянутые в третьем пункте постановляющей части судебные власти являются судебными органами Бурунди. Это вызывает вопрос, в состоянии ли в настоящее время судебные власти Бурунди проводить справедливое расследование. Со своей стороны, г-н ван Бовен отметил возможность распространения на эту страну мандата международного трибунала по Руанде. В тексте следует уточнить, какие судебные власти имеются в виду.

75. Г-н де ГУТТ разделяет озабоченность двух предыдущих ораторов по поводу текста третьего пункта постановляющей части. Возможно, следует подробно указать в нем, что Комитет призывает к принятию срочных мер для обеспечения надлежащего функционирования системы правосудия, с тем чтобы судебные власти могли проводить действенное расследование массовых убийств и других актов насилия, таких, как преступления против человечности.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает текст рассматриваемого проекта достаточно гибким, позволяющим предлагаемой в рекомендации международной комиссии по расследованию геноцида в Руанде использовать возможность привлечения государственными органами власти к проведению таких расследований судей из других стран, которых, в отличие от местных, нельзя будет обвинить в пристрастности. В целом же он не возражает против текста, предложенного г-ном де ГУТТОМ.

77. Г-н РЕШЕТОВ выражает опасение относительно ссылки на преступления против человечности, поскольку неясно, означают ли они преступления, определенные в местном законодательстве как преступления против человечности, или же речь идет о том, что рассматриваемые преступления определяются как преступления против человечности международным сообществом.

78. Г-н ВОЛЬФРУМ, суммируя сделанные предложения и замечания, указывает г-ну Решетову на то, что понятия "свободное" и "беспрепятственное" возвращение беженцев имеют несколько разных смыслов. В целях внесения ясности он предлагает использовать формулировку "по их собственной воле". Что касается передачи информации в Совет Безопасности через Генерального секретаря, то г-н Гарвалов совершенно правильно напомнил о соответствующей процедуре, использовавшейся в прошлом. Он подтверждает замечания г-на Шахи относительно того, что соглашения, достигнутые на Арушской встрече на высшем уровне, были одобрены Организацией африканского единства, уточняя, что соответствующее решение было принято Ассамблеей глав государств и правительств ОАЕ в Яунде, Камерун, в июле 1996 года. Насколько он понимает, нет возражений против замены "considers" на "recommends" и "shall" на "should" в последнем пункте постановляющей части. Касаясь вопроса о возможности использования трибунала, он отмечает, что компетенция уже созданного трибунала ограничена определенными событиями на территории Руанды и изменение его мандата будет означать изменение решения Совета Безопасности, что является непростым делом. Это один из вариантов, однако вопрос о его практическом использовании должен решаться не Комитетом. Данный пункт был составлен таким образом, чтобы не предрешать какие-либо действия или воздержание от каких-либо действий со стороны Совета Безопасности. Что касается миротворческих сил, то он цитирует пункт 14 совместного коммюнике второй Арушской региональной встречи на высшем уровне по Бурунди, в котором, в частности, одобряется возможность использования многонациональных миротворческих сил. Он предпочел бы использовать термин Генерального секретаря "многонациональные", а не "международные".

79. Стремясь развеять беспокойство г-на Гарвалова и г-жи Зу и поддерживая г-на де Гутта, он предлагает изменить формулировку третьего пункта постановляющей части следующим образом: "Настоятельно призывает принять меры, которые позволили бы бурундийским судебным властям провести действенное расследование", а остальную часть предложения оставить без изменения. Касаясь сомнения г-на Решетова относительно толкования понятия "преступление против человечности", он высказывает мнение, что в международном праве содержится подробное объяснение этого термина. В заключение он отмечает, что секретариат внесет необходимые несущественные поправки редакторского характера.

80. Г-н ШАХИ интересуется, не лучше ли было бы использовать в третьем пункте постановляющей части слова "бурундийским властям" вместо слов "судебным властям". Понятие "преступление против человечности" подробно определено в Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него. Генеральный секретарь в своем письме на имя Председателя Совета Безопасности сослался на "многонациональные силы", однако он не будет возражать против включения в эту формулировку слова "миротворческие".

81. Г-н де ГУТТ говорит о том, что было бы предпочтительнее сохранить слова "судебные власти", с тем чтобы показать то значение, которое придается Комитетом отправлению правосудия.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ делает вывод, что Комитет желает одобрить указанный исправленный текст с возможным внесением в него незначительных редакционных изменений при том понимании, что он будет выпущен в качестве резолюции, а не общей рекомендации Комитета.

83. Решение принимается.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.